

LÓPEZ-CAMPOS BODINEAU, Rafael: *Los preverbios separables en lengua alemana*. Sevilla, Universidad, Secretariado de Publicaciones, 1997. Prólogo de Luis A. Acosta. 211 páginas.

El cuidado monográfico, que viene a cubrir un vacío importante en los estudios de lexicología alemana en España, ofrece indicios del *status quo* de la última Germanística española a fines de siglo y milenio, indicios que son de una andadura todavía breve, pero a todas luces entusiástica y con vocación de rigor y de futuro. Por esta razón cobra, si cabe, aún mayor importancia la incontestable aportación del profesor López-Campos.

Estas páginas, fruto de una madura —y madurada— labor de investigación, sirven a un doble y dificultoso propósito: entendiéndolas como tratado, el científico lingüístico de profundizar en el conocimiento sistemático de las condiciones y límites del funcionamiento y significación de los preverbios separables y los preverbios separables con base sustantiva con identificación preposicional en alemán; considerándolas manual de gramática, el didáctico, desde la convicción del autor de que es posible incorporar el arsenal idiomático de cualquier amante de la lengua alemana las claves —o los mecanismos de formación— necesarias para iniciar con el capítulo de los verbos separables la senda de la verdadera emancipación lingüística: la que permite la generación libre de recursos expresivos propios adecuados a cada situación comunicativa.

El primero de los propósitos, que vertebra toda la obra, se concreta y se ve cumplido ampliamente en la enunciación y la minuciosa aplicación de cuatro criterios metodológicos (tres de naturaleza sintáctica en la consideración adverbial, preposicional o postposicional del preverbio separable, más uno de carácter semántico en tanto analiza su aporte léxico como indicador de modo de acción ingresivo, durativo, etc.) al corpus completo de los preverbios con identificación preposicional como *auf*, *aus*, o *durch* en su relación con un conjunto limitado de verbos especialmente productivos (primordialmente de «estado», de «movimiento», de «reposo» y de «colocación», como *sein*, *gehen*, *stehen* o *stellen*) que les sirve de base verbal a los primeros para una combinatoria inagotable. A partir de la escrupulosa aplicación de estos criterios, el profesor López-Campos ampliará la tradicional consideración del preverbio como simple com-

ponente verbal desvelando otras atribuciones que le otorgan una capacidad —ciertamente limitada— para ejercer ciertas funciones y aportar otros valores semánticos en el ámbito oracional.

El propósito didáctico acompaña a las conclusiones científicas durante toda la obra: cada uno de los epígrafes del estudio incluye un apartado dedicado a la formación de nuevos verbos que muestra generosamente el potencial de productividad de este tipo de composiciones verbales entre un verdadero caudal de ejemplos, cuadros y tablas ilustrativas que facilitan su lectura con un lenguaje claro y preciso.

Este estudio se configura pues, en su doble vertiente teórica y didáctica, como un manual de referencia imprescindible en el estante del lexicólogo de lengua alemana, al tiempo que de validez plena para su aprovechamiento en las aulas.

Víctor M. Borrero